

USO DELLA LEVA MANUALE Sul fianco del servomotore si trova una leva che consente di posizionare manualmente l'otturatore in una posizione intermedia (fig. 3). Questo risulta utile nelle fasi di svuotamento e di caricamento dell'impianto. Il ritorno della leva da manuale ad automatico, avviene automaticamente qualora la valvola venga attivata con l'alimentazione elettrica.

USING THE MANUAL LEVER A lever is located on the side of the motor. This is used to position the shut-off ball in an intermediate position (fig. 3). This is helpful when filling or emptying the heating system. The lever rests, from manual to automatic, takes place automatically whenever the valve is electrically activated.

BEWUNUNG DES MANUELLEN HEBELS Seitlich am Servomotor befindet sich ein Hebel, mit dem der Schieber manuell in eine Mittelstellung gebracht werden kann (Abb. 3). Diese Stellung dient zum Leeren und Befüllen der Anlage. Die Rückstellung des Hebels von manuell auf automatisch erfolgt automatisch, sobald das Ventil bei Stromversorgung aktiviert wird.

USO DE LA PALANCA MANUAL En la parte lateral del servomotor se encuentra una palanca que permite colocar manualmente el obturador en una posición intermedia (fig. 3). Esto es útil en las fases de vaciado y de carga del sistema. El paso de palanca manual a automática se produce automáticamente cuando la válvula es conectada a la alimentación eléctrica.

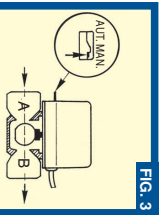


FIG. 3

INTERRUTTORI AUSILIARI Tutte le versioni possono essere dotate di un microinterruttore unipolare (versione M1), un microinterruttore bipolare (versione M1S) o due microinterruttori (versione M2 o M2S). Esiste un apposito kit per il montaggio del microinterruttore ausiliario unipolare anche nelle versioni che non lo montano in origine (kit M1). Non si può montare il kit M1S, M2 o M2S nelle versioni che non lo montano in origine.

AUXILIARY SWITCHES A single pole microswitch (M1 version) or two micro switches (M2 or M2S version) can be mounted on all versions. There is a special kit for mounting the auxiliary single-pole micro switch even in versions that do not carry it as an original part (kit M1). Kits M1S, M2 or M2S cannot be installed on versions which do not mount them originally.

HILFSCHALTER Alle Versionen können mit einem einpoligen Mikroschalter (Version M1), einem zweipoligen Mikroschalter (Version M2) oder mit zwei Mikroschaltern (Version M2 oder M2S) ausgestattet werden. Es gibt ein ersprechesendes Montagekit für den einpoligen Mikroschalter, auch für Versionen, die es ursprünglich nicht vorrhanden ist (Kit M1). Das Kit M1S, M2 oder M2S kann nicht auf den Versionen montiert werden, wo es ursprünglich nicht vorgesehen ist.

INTERRUPTORES AUXILIARES Todas las versiones pueden equiparse con un microinterrupor unipolar (versión M1), con un microinterrupor bipolar (versión M1S) o con dos microinterrupores (versión M2 o M2S). Existe un kit específico para el montaje del microinterrupor auxiliar unipolar en las versiones que no lo montan en origen (kit M1). Los kits M1S, M2 o M2S no pueden montarse en las versiones que no lo prevén en origen.

DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - AUBENMAßE

DIMENSIONS D'ENGOMBREMENT SF2 - DIMENSIONS TOTALES

Typo - Type - Tipo	DN	A	B	C	D	E
SF 15 - 2	G 1/2	92	46	20	85	105
SF 20 - 2	G 3/4	92	46	20	85	105
SF 25 - 2	G 1	92	46	20	85	105

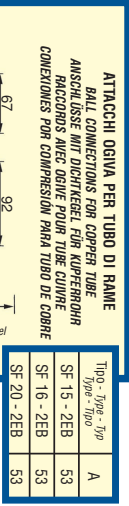
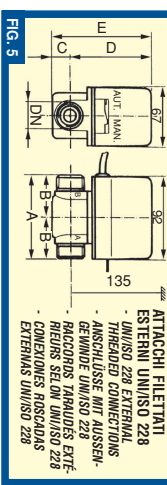
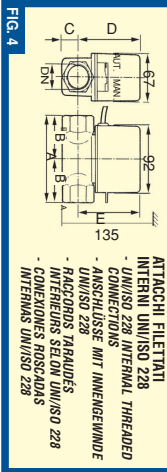
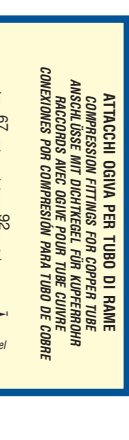


FIG. 6



SF 25 - 2B

FIG. 7

CHARACTERISTICHE FUNZIONALI

FUNCTIONAL CHARACTERISTICS	FUNZIONALE	TECHNICAL CHARACTERISTICS	TECHNICAL CHARACTERISTICS	CHARACTERISTICS
- Tensione di alimentazione nominale: 230 V a.c. (dispon. 24, 110 V a.c. - 50 Hz)	- Rated supply voltage nominal: 230 V a.c. (Also available: 24, 110 V a.c. - 50 Hz)	- Nominale Spannung (auch verfügbar: 24 V, 110 V a.c. - 50 Hz)	- Tension d'alimentation nominale 230 V a.c. (dispo. 24, 110 V a.c. - 50 Hz)	- Tension nominal de alimentation 230 V a.c. (tambien disponible: 24 V, 110 V a.c. - 50 Hz)
- Potenza assorbita: 5 + 6 W	- Absorbed power: 5 + 6 W	- Aufgenommene Leistung: 5 + 6 W	- Puissance absorbée: 5 + 6 W	- Potencia absorbida: 5 + 6 W
- Grado di protezione: IP 22 Norme IEC 529 RII, Norme europee Fel, CEI EN 60529	- Degree of protection: IP22 IEC 529 Standards European Standards Fel, CEI EN 60529	- Schutzgrad europ. Bezugsnormen Fel, CEI EN 60529	- Degré de protection: IP 22 Norme IEC 529 RII, Normes Européennes CEI EN 60529	- Grado de protección: IP 22 Normas IEC 529 RII, Normas Europeas CEI EN 60529
- Portata dei contatti ausiliari: 3 A, 250 V a.c.	- Auxiliary contact capacity: 3 A, 250 V a.c.	- Stromfestigkeit der Hilfskontakte: 3 A, 250 V a.c.	- Capacité des contacts auxiliaires: 3 A, 250 V a.c.	- Capacidad de los contactos auxiliares: 3 A, 250 V a.c.
- Massa massima pressione differenziale, vedi tabella caratteristiche idrauliche	- Maximum differential pressure - Refer to tab. 1 Hydraulic Characteristics	- Maximaler Differentialdruck siehe Tab. 1 Hydraulische Merkmale	- Pression différentielle maxi, voir tableau des caractéristiques hydrauliques	- Límites de temperatura del fluido: +5 ± 110 °C
- Limiti di temperatura del fluido: +5 ± 110 °C	- Flow temp. limits: +5 ± 110 °C	- Maximaler Raumtemperatur Medians: +5 ± 110 °C	- Température ambiante maxi: +5 ± 110 °C	- Temperatura ambiente massima: 60 °C
- Massa temperatura ambiente: 60 °C	- Maximum room temperature: 60 °C	- Maximale Raumtemperatur: 60 °C	- Température ambiante maxi: 60 °C	- Temperatura ambiente massima: 60 °C
- Tempo di apertura nominale: 10 sec.	- Nominal opening time: 10 sec.	- Nominale Öffnungszeit: 10 Sek.	- Durée d'ouverture nominale: 10 secondes	- Tempo de apertura nominal: 10 seg.
- Tempo di chiusura nominale: 4 sec.	- Nominal closing time: 4 sec.	- Nominale Schließzeit: 4 Sek.	- Durée de fermeture nominale: 4 secondes	- Tempo de cierre nominal: 4 seg.
- Lunghezza totale cavo standard: 1000 mm	- Standard Cable Length: 1000 mm.	- Standard Kabellänge: 1000 mm.	- Longueur totale standard du câble: 1000 mm	- Longitud total cable estándar: 1000 mm.

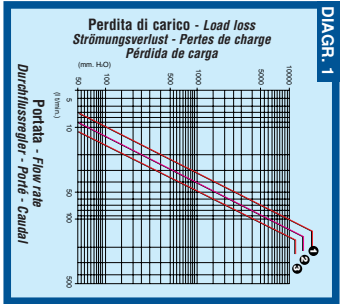
MATERIALI

MATERIALS	MATERIALS	MATERIALIEN	MATERIAUX	MATERIALES
- Corpo valvola: Ottone	- Valve body: Brass	- Ventilgehäuse: Messing	- Corps vanne: Latton	- Cuerpo válvula: Latón
- Coperchio valvola: Ottone	- Valve cover: Brass	- Ventildeckel: Messing	- Chapouille sur sphère: Latton	- Cubierta válvula: Latón
- Perno porta sfera Ottone	- Ball-bearing pin: Brass	- Kugellagerzapfen: Messing	- Ressort de rappel: Acier Inox	- Muelles de retorno: Acero INOX
- Molla di ritorno Acciaio INOX	- Return springs: Stainless steel	- Rückholfeder: rostfreier Stahl	- Ressort de rappel: Acier Inox	- Muelles de retorno: Acero INOX
- Coperchio motore ABS autoestinguente	- Motor cover self-extinguishing ABS	- Motordeckel selbstlöschendes ABS	- Couverture moteur ABS auto-extinguible	- Cubierta motor ABS autoextinguible

DIAGRAMMA PERDITE DI CARICO LOAD LOSS CHART - DIAGRAMM STROMUNGSVERLUSTE DIAGRAMA DE PÉRDIDAS DE CARGA

CARATTERISTICHE IDRAULICHE HYDRAULIC CHARACTERISTICS - HYDRAULISCHE MERKMALE CARACTERÍSTICAS HIDRAULICAS

TIPO	TIPO	TIPO	TIPO
Type - Typ - Modèle - Tipo	Type - Typ - Modèle - Tipo	Mass. press. diff. Max. Differenzialdruck Pression maxi différentielle Max. Pres. Diff.	Kvs
SF 15-2, SF 15-2E, SF 15-2EB, SF 16-2EB	0.92 Kg/cm ² (90.2 kPa)	6 m ³ /h	1
SF 20-2, SF 20-2E, SF 20-2EB	0.92 Kg/cm ² (90.2 kPa)	8 m ³ /h	2
SF 25-2, SF 25-2E, SF 25-2B	0.92 Kg/cm ² (90.2 kPa)	10 m ³ /h	3



DIAGR. 1